

КОНЦЕПТ «ДРУЖБА» В РУССКОЙ И НЕМЕЦКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ Э.М. РЕМАРКА «ТРИ ТОВАРИЩА» И ПРЕДСТАВЛЕНИЙ НАШИХ СОВРЕМЕННОКОВ)

Агишев Р.Д.

Научный руководитель: к. ф. н., старший преподаватель Назина О.В.
Кафедра иностранных языков
Оренбургский государственный медицинский университет

Актуальность исследования: обращение к исследованию творчества Э.М. Ремарка актуально по той причине, что его произведения отражают общечеловеческие ценности, которые помогали людям пережить период духовного кризиса. Понятие дружбы вызывает исследовательский интерес в связи с высокой социальной значимостью данного концепта.

Цель исследования: выявление особенностей репрезентации концепта «дружба» Э.М. Ремарком в сравнении с представлениями наших современников.

Материалы и методы: контекстуальный, сравнительный и классификационный анализ, социологический опрос; в качестве материалов исследования выступили результаты опроса студентов 1–2 курсов ОрГМУ и произведение Э.М. Ремарка «Три товарища».

Результаты: В романе Э.М. Ремарка отражены такие значимые для немецкого общества аспекты истинной дружбы, как поддержка, доверие, единство целей и общность интересов, любовь как одно из проявлений дружбы, а также боевое товарищество как возможность заключить в экстремальных ситуациях крепкую дружбу между совершенно разными по своей сути людьми. Результаты опроса выявили, что для русскоязычных информантов основополагающими факторами дружбы являются отзывчивость, готовность прийти на помощь, долгосрочность отношений, а также наличие общих интересов и схожих жизненных принципов и целей. Воплощением надёжности представляется образ «боевого товарища». Наиболее значимыми универсальными составляющими концепта «дружба» являются: духовное родство, общность интересов, взаимоуважение, совместный жизненный опыт, единая миссия, готовность на самопожертвование ради друга.

Выводы: Представления о понятии «дружба» в русской и немецкой культурах, с одной стороны, национально специфичны, что обусловлено различием исторических путей развития стран, культур и менталитетов, с другой стороны, имеют много общего, поскольку восходят к общеевропейскому, христианскому понятию дружбы.

Литература

1. Ремарк Э.М. Три товарища: роман. Москва: Астрель, 2012. 380 с.

НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНАЯ СПЕЦИФИКА РУССКИХ И НЕМЕЦКИХ ПОСЛОВИЦ О ЗДОРОВЬЕ

Жирнова Е.А.

Научный руководитель: к. ф. н., доцент Хорецкая Н.Ю.
Кафедра иностранных языков
Ивановская Государственная Медицинская Академия

Актуальность исследования: лингвокультурология изучает материальную и духовную культуру человека. Сегодня в области медицинских знаний это важно, поскольку вопрос здоровья всегда был главным для любой нации. Поэтому российским медработникам, тесно сотрудничающими с немецкими коллегами, важно познакомиться с понятием «здоровья» в немецком языке.

Цель исследования: предварительное изучение основных понятий фразеологии и лингвокультурологии, подбор русских и немецких пословиц о здоровье; сравнительный анализ культурной специфики отношения к здоровью этих народов.

Материалы и методы: 200 русских и немецких пословиц/поговорок о роли здоровья в социуме исследовались при помощи методов анализа, классификации и обобщения.

Результаты: проведенный анализ показал, что в пословицах обоих народов имеется много общего: здоровье — величайшая ценность, которую можно легко потерять. Важно помнить всегда, что предупредить легче, чем лечить.

Выводы: пословицы о здоровье в обоих языках образуют особое содержательное поучение, состоящее из назидательных, вполне серьезных и точных рекомендаций. Наличие пословиц о здоровье примерно одинакового содержания подтверждает тезис о так называемых «универсалиях» в мышлении и культуре людей — носителей разных языков.

Литература

1. Даль В.И. Пословицы русского народа. М.: АСТ, 2008.
2. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: МГУ, 2008.

ОБРАЗ ВРАЧА И МЕДИЦИНСКОЙ ПРОФЕССИИ В ЗАРУБЕЖНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ (НА ПРИМЕРЕ Д. Х. ВАТСОНА)

Кондратьева А.Г.

Научный руководитель: Ковалькова Марина Валерьевна
Кафедра иностранных языков
Смоленский государственный медицинский университет

Актуальность исследования: образ врача в литературе имеет огромное социокультурное значение. Даже вскользь затронутая тема жизни и работы врачей, медицинских учреждений или внутренний диалог героя, касающийся заболевания, принятия важного медицинского решения, влияет на читателя, прививая этические нравственные ценности.

Цель исследования: Представить собирательный образ врача на примере доктора Ватсона А. Конан Дойля, выявить характерные черты в оригинале и их изменения в различных трактовках рассказов о Ш. Холмсе.

Материалы и методы: материал исследования разделен на два периода: первый период «оригинальный» представлен рассказами А. Конан Дойля, включенными в сборник «Приключения Шерлока Холмса» и современный, представленный сериалами «Шерлок» и «Элементарно».

Результаты: время создания рассказов и сериала влияет на специфику описания героев. Современный Холмс пользуется никотиновым пластырем; использует современную классификации болезней: «Я не психопат, а высокоактивный социопат». Ватсон использует современную клиническую терминологию, которая не употреблялась во время написания рассказов; после «смерти» Шерлока он обращается к психотерапевту, чего не делал в оригинале. Ватсон представлен философом: «Как ужасно было бы жить в мире, где не с кем было бы поговорить о поэзии... Где каждый знает только то, что ему нужно... для дела.» Раскрывается суть не только дедукции, но и медицинской диагностики: ни одна деталь не упускается из виду, приводя к четкой картине преступления или, парадоксально, заболевания. Значение незначительных деталей объединяет деятельность вымышленного и реального доктора. Автор раскрывает суть дифференциальной диагностики: «Отбросьте всё, что не могло иметь места, и останется один-единственный факт, который и есть истина».

Выводы: следует отметить, что в какие бы года ни снимали сериалы, как бы вольно не трактовали оригинальное произведение, кем бы ни были герои, образ доктора Ватсона не меняется. Во все времена Ватсон — это воплощение порядочности, психологической устойчивости, здравого смысла. Душевное благородство, полное отсутствие эгоизма и себялюбия и при этом чувство собственного достоинства и самодостаточность — качества, присущие ему.